



Club di **conversazione**  
**italiana** di Tournai ■

*Lo Specchio*

## **CLUB DI CONVERSAZIONE ITALIANA DI TOURNAI**



*Burro e salvia,  
il più semplice e delizioso dei condimenti,  
incontra la pasta ripiena per eccellenza, i ravioli.  
E' così che nasce un piatto classico  
dei pranzi domenicali italiani.*

**Settembre 2021 - N° 260**

## In bocca al lupo !

Salve a tutte e tutti,

Prima di tutto, spero di trovarvi in ottima condizione di salute.

Ovviamente, è stata la principale preoccupazione in questi ultimi e troppo lunghi mesi. Che ci ha impedito di condividere tante cose...

La situazione - speriamo in modo definitivo - sta migliorando ed apre a prospettive più positive.

Il Comitato, basandosi sulle ultime decisioni del Codeco, ha deciso di riprendere le attività del Club in modo presenziale, rispettando le regole precauzionali ormai consuete. Sappiamo che certe e certi di voi si dimostreranno ancora cauti, ma la voglia di rivedervi e di riprendere le nostre attività è ogni giorno più vivace. Al punto di aver deciso di anticipare la prima riunione al primo settembre, proponendovi una serata di convivialità, segno ormai inconfondibile del nostro Club.

Sicuramente, avremo tante cose da raccontare, potremo parlare del futuro del Club, con un **anniversario** da festeggiare fra qualche mese. Per questa volta, ritroveremo il piacere di mangiare e bere insieme...

Non vedo l'ora di vedervi !

**Gianpietro Conrongiu**

## La lingua italiana

L'italiano è una **lingua romanza** parlata principalmente in Italia.

È classificato al 27° posto tra le lingue per numero di parlanti nel mondo e, in Italia, è utilizzato da circa 58 milioni di residenti. Nel 2015 l'italiano era la lingua materna del 90,4% dei residenti in Italia, che spesso lo acquisiscono e lo usano insieme alle varianti regionali dell'italiano, alle lingue regionali e ai dialetti. In Italia viene ampiamente usato per tutti i tipi di comunicazione della vita quotidiana ed è largamente prevalente nei mezzi di comunicazione nazionali, nell'amministrazione pubblica dello Stato italiano e nell'editoria.

Oltre ad essere la lingua ufficiale dell'Italia, è anche una delle lingue ufficiali dell'**Unione europea**, di **San Marino**, della **Svizzera**, della **Città del Vaticano** e del **Sovrano militare ordine di Malta**. È inoltre riconosciuto e tutelato come "lingua della minoranza nazionale italiana" dalla Costituzione **slovena e croata** nei territori in cui vivono popolazioni di dialetto istriano.

È diffuso nelle comunità di emigrazione italiana, è ampiamente noto anche per ragioni pratiche in diverse aree geografiche ed è una delle lingue straniere più studiate nel mondo.

Dal punto di vista storico, l'italiano è una lingua basata sul fiorentino letterario usato nel Trecento.

L'italiano è una lingua neolatina, cioè derivata dal latino volgare parlato in Italia nell'antichità romana e profondamente trasformatosi nel corso dei secoli.

### Sistema di scrittura

La lingua italiana usa l'alfabeto italiano costituito da **21 lettere**; al quale si aggiungono 5 lettere, tradizionalmente definite straniere, 'j', 'k', 'w', 'x', 'y', con cui forma l'alfabeto latino. **X** e **J** erano lettere utilizzate nell'italiano antico soprattutto nei toponimi (**Jesi**, **Jesolo**) e in alcuni cognomi come **Lo Jacono** e **Bixio**, o come varianti grafiche di scrittura (ad es. in Pirandello **gioja** invece di "gioia"). Esistono accenti grafici sulle vocali: in particolare quello **acuto** (´) solo sulla **e** e raramente sulla **o** (una grafia ricercata li esigerebbe anche su **i** e **u** dal momento che sono sempre "vocali chiuse") e quello **grave** (`) su tutte le altre. Il circonflesso (^) serve per indicare la contrazione di due vocali, in particolare due **/i/**. Si è soliti indicarlo soprattutto nei (pochi) casi in cui vi possa essere ambiguità di tipo omografico. Per esempio la parola **geni** può riferirsi sia a delle menti brillanti (al singolare: "**genio**") sia ai nostri caratteri ereditari (al singolare: "**gene**"). Scritta "**genî**" non può che riferirsi al primo significato.



L'accento grafico è obbligatorio sulle parole tronche (o ossitone o meglio ancora "ultimali"), che hanno cioè l'accento sull'ultima sillaba e finiscono per vocale. Altrove l'accento grafico è facoltativo, ma utile per distinguere parole altrimenti omografe (àncora - ancóra).

## Lessico

Il lessico della lingua italiana è descritto da numerosi dizionari, impostati secondo criteri moderni, che includono circa 160.000 parole di uso consolidato. Alcuni dizionari includono fino a 800.000 lemmi (*Vocabolario Treccani*); d'altro canto, secondo gli studi di **Tullio De Mauro**, la lingua di comunicazione quotidiana è fondata su una base di circa 7000 parole. Il Corpus lip (Lista Italiano Parlato) contiene un elenco delle parole che sono comunemente utilizzate nella comunicazione verbale.

Nel corso dei secoli, il lessico dell'italiano ha accolto numerosi prestiti e calchi linguistici da altre lingue e culture.

## Prestiti da lingue prelatine

Alcune parole dell'italiano derivano da lingue parlate in Italia prima dell'avvento del latino. Hanno questa origine, per esempio, **persona** (proveniente dall'etrusco) e **bufalo** (proveniente dall'osco-umbro). Attraverso la mediazione del latino, queste parole sono entrate nell'italiano e in altre lingue e dialetti d'Italia.

## Latinismi

Il lessico italiano deriva in massima parte dal latino volgare. Il lessico con questa origine non è quindi considerato prestito; in alcuni casi, però, parole modellate su parole del latino letterario sono state reintrodotte nei volgari italiani prima e nell'italiano poi, fino all'età contemporanea. Questo a volte ha creato coppie di parole con la stessa origine ma significato diverso. Dal latino "**vitium**" hanno origine per esempio sia la parola **vezzo**, per tradizione ininterrotta, sia la parola **vizio**, reintrodotta sulla



base dell'uso latino classico. O ancora, dal latino "causa" hanno avuto origine sia "cosa" per tradizione ininterrotta che l'omografa "causa", prestito derivante dal latino letterario. Altri latinismi sono stati reintrodotti anche attraverso la mediazione di altre lingue: per esempio le parole **sponsor** e **media**, venute dall'inglese, e la parola **fazzoletto**, che deriva dal latino **fascia** attraverso il diminutivo greco medievale **faskiolon** (φάσκιον).

## Grecismi

Dal greco sono entrati in italiano molti termini tecnici scientifici (come **aritmia**, **pneumologia**, **nosocomio**), politici e religiosi, questi ultimi dovuti alla diffusione della Vulgata (la traduzione della Bibbia dalla versione in greco detta Septuaginta, da cui **parabola**, **angelo**, **chiesa**, **martire** ecc.); dai bizantini deriva lessico marinaresco (**galea**, **gondola**, **molo**, **argano**) o botanico (**basilico**, **bambagia**), con alcune altre parole (**zio**, **tapino**).

## Ebraismi

Dall'ebraico derivano parole entrate nell'ambito cristiano come **satana**, **osanna**, **alleluia**, **pasqua**, **giubileo** o altre come **sabato**, **manna**, **cabala**, **sacco**.

## Arabismi

Numeroso il lessico che proviene da parole arabe, tra cui vegetali (**spinaci**, **carrubo**), animali o caratteristiche d'essi (**cammello**, **fennec**, **ubara**, **ubèro**), alimentari (**scioppo**, **sorbetto**, **albicocca**, **zucchero**, **caffè**, **zibibbo**), suppellettili (**materasso**, **zerbino**), o prodotti (**coffa**, **ghirba**, probabilmente **valigia**), termini commerciali, amministrativi e giuridici (**dogana**, **fondaco**, **magazzino**, **tariffa**, **fattura**, **sultano**, **califfo**, **sceicco**, **ammiraglio**, **alfiere**, **harem**, **assassino**), ludici (**azzardo**), scientifici (**alchimia**, **alambicco**, **elisir**, **calibro**, **zenit**, **nadir**, **azimut**), matematici (**algebra**, **algoritmo**, **cifra**, **zero**), altri aggettivi o sostantivi (**meschino**, **tarsia**, **risma**, **intarsiato**, **assassino**) e, più recentemente, termini come **intifada**, **burqa** o **kefiah**.



## Persiano

Dal persiano derivano parole come **arancia**, **limone**, **asparago**, **candito**, **scacchi** (da cui anche il matto di "scacco matto"), **mago**, **scià**, **satrapo**, **divano**, **pasdaran**.

## Sanscrito

Negli ultimi decenni sono diventate d'uso comune alcune parole provenienti dal sanscrito. Fra le più usate: **guru**, **maharaja**, **karma**, **mahatma**, **mantra**, **pandit**.



## Francesismi

Dal francese medievale o dal provenzale provengono moltissimi termini, ad esempio: **burro**, **cugino**, **giallo**, **giorno**, **mangiare**, **saggio**, **savio**, **cavaliere**, **gonfalone**, **usbergo**, **sparviere**, **levriere**, **dama**, **messere**, **scudiero**, **lignaggio**, **liuto**, **viola**, **gioiello**...; oltre il Medioevo i prestiti dall'area francese si riducono, per riprendere in occasione dell'occupazione della Lombardia nel XV secolo (**maresciallo**, **batteria**, **carabina**, ma anche **bignè**, **besciamella**, **ragù**).

In epoca illuministica e quindi con Napoleone si insedieranno ad esempio **rivoluzione**, **giacobino**, **complotto**, **fanatico**, **ghigliottina**, **terrorismo**.

Nell'Ottocento entrano ancora parole come: **ristorante**, **casseruola**, **maionese**, **menù**, **paté**, **purè**, **crêpe**, **omelette**, **croissant** (cucina); **boutique**, **décolleté**, **plissé**, **griffe**, **prêt-à-porter**, **fuseaux** (moda); **boulevard**, **toilette**, **sarcasmo**, **cinema**, **avanspettacolo**, **soubrette**, **boxeur** (anglismo passato al francese), **chassis**. Il termine **informatica** entra rapidamente dopo la nascita del neologismo **informatique** nel 1962.

## Germanismi

Numerosissimi sono in italiano i termini di uso comune che hanno un'origine germanica, soprattutto longobarda o franca, in minor misura gotica. Per esempio: **aia**, **albergo**, **banca**, **banda**, **elmo**, **garantire**, **gramo**, **grinfia**, **guardare**, **guardia**, **guarnire**, **guercio**, **guerra**, **guidare**, **guitto**,

**guizzo**, **lanca**, **landa**, **lenza**, **risparmio**, **sapone**, **sgraffignare**, **spola**, **stambecco**, **stamberga**, **schiena**, **snello**, **stanga**, **trincare**, **vanga**, **zanna**. Alcuni prestiti sono scandinavi, come **renna** e **sci**.

## Anglicismi

I prestiti dall'inglese sono relativamente recenti, indicativamente dalla fine del Novecento, ma considerevoli. Secondo Tullio De Mauro gli anglismi entrati nell'italiano si attestano attorno all'8% del lessico complessivo.

Dopo la seconda guerra mondiale, si insediano stabilmente termini relativi allo sviluppo tecnologico ed economico; alcuni sono prestiti di necessità, ovvero non sempre traducibili con lemmi già esistenti: **kit**, **jeans**, **partner**, **puzzle**, **scout**, **punk**, **rock**; altri, pur avendo corrispondente in italiano, sono entrati nell'uso comune anche come sinonimi: sono quelli propri del lessico finanziario come **budget** (bilancio, esso stesso un prestito dal francese), **marketing** (commercializzazione; mercatistica), **meeting** (riunione), **business** (affari); altri ancora del lessico informatico come **chat**, **chattare**, **computer**, **formattare**, **hardware**, **software**, **mouse**, **blog** (da web-log); altri, infine, sono del lessico sportivo come **goal** (rete; punto), **corner** (calcio d'angolo), **cross** (traversone), **assist** (rifinitura), **baseball** (palla a base), **basket** (contrazione derivata da basketball, ovvero pallacanestro).

## Iberismi

Tramite lo spagnolo, prima e durante l'occupazione asburgica, sono giunti nell'italiano termini esotici quali **amaca**, **ananas**, **brio**, **cacao**, **cioccolata** (originariamente nahuatl), **condor** (originariamente quechua), **creanza**, **etichetta**, **guerriglia**, **lama** (originariamente quechua), **lazzarone**, **mais** (originariamente taino), **parata**, **patata** (originariamente quechua), nonché parole queste sì castigliane quale **posata**, **puntiglio**, **sfarzo**, **sussiego**, **zaino**.

Dal portoghese derivano parole come **banana**, **cocco**, **mandarino** (originariamente cinese), **pagoda** (originariamente cinese).

Tra questi, molti hanno origine dai nuovi referenti legati alla scoperta dell'America.

Fra le lingue iberiche minoritarie che ebbero una certa influenza sull'italiano, va senz'altro menzionato il catalano, parlato, insieme all'italiano o alle lingue e dialetti locali, in alcune corti medievali: fra il XIII e il XV secolo in Sicilia e, nel corso del XV secolo, a Napoli.

## Paesi in cui l'italiano è lingua ufficiale

L'italiano è lingua ufficiale in **Italia** (benché alcuni territori siano ufficialmente bilingui: Valle d'Aosta, Trentino-Alto Adige, Friuli Venezia Giulia), nella **Città del Vaticano** (sebbene la lingua nominalmente ufficiale della Santa Sede sia invece il latino), a **San Marino**, nel **sud della Svizzera** (Canton Ticino e frange meridionali dei Grigioni), in **quattro comuni litoranei della Slovenia** (accanto allo sloveno) e nella **regione istriana della Croazia** (accanto al croato). È inoltre la lingua ufficiale dell'**Ordine di Malta** nonché una delle 4 lingue ufficiali della Confederazione elvetica e una delle 24 lingue ufficiali dell'Unione europea.

In passato, l'italiano è stato lingua ufficiale (o co-ufficiale), per periodi diversi, anche in altre aree geografiche: in **Corsica** fino al 1859, nelle **Isole Ionie** fino al 1864, a **Nizza** fino al 1870, nel **Principato di Monaco** fino al 1919, a **Malta** fino al 1934. Durante la seconda guerra mondiale fu per breve tempo lingua ufficiale di territori annessi come le province di Lubiana, Spalato e Cattaro; nel corso dello stesso conflitto, o immediatamente dopo, perse inoltre lo stato di ufficialità nei territori sloveni del Goriziano e del Carso, nell'isola di Cherso e nelle allora province di Fiume e Zara (Croazia), in Albania, nel Dodecaneso, nonché in Libia, Etiopia ed Eritrea. Rimase invece lingua ufficiale in Somalia fino al 1963.

Fonte : [https://it.wikipedia.org/wiki/Lingua\\_italiana](https://it.wikipedia.org/wiki/Lingua_italiana)



Bellissima notizia per il club! A partire dal 1° settembre 2021, gli incontri proposti dalle associazioni culturali e le feste private con meno di 200 persone all'interno saranno ormai organizzabili ovunque in Belgio. Indossare la mascherina non sarà più obbligatorio in aeree accessibili al pubblico (Codeco di venerdì 20 agosto 2021).

**Resta tuttavia opportuna una certa prudenza.** Perciò il club metterà a disposizione del **liquido idroalcolico** per disinfettarsi le mani e **mascherine** per gli spostamenti tra le varie aule del Collège.

Per il ritrovarsi dopo un anno e mezzo di assenza o di incontri virtuali, di privazioni, di inquietudine e anche di paura, proponiamo per la riunione di rientro del ciclo 2021-2022 di **mercoledì 1 settembre 2021 alle ore 19:30 una bella spaghetтата offerta dal club.** Verranno pagate solo le bevande. Sono invitati tutti i soci del club degli ultimi due anni, con il coniuge per chi lo desidera. E' richiesta l'iscrizione per posta elettronica [info@conversazione-italiana.be](mailto:info@conversazione-italiana.be) o per telefono 0496 62 72 94 precisando il tipo di salsa per condire la pasta: 1 = **zucchine e scampi** o 2 = **pesto genovese fresco.**

Lunedì alle ore 18:00, **48 persone** erano già iscritte, ma tanti di noi potrebbero ancora raggiungere la nostra brigata. **Scadenza ultima: martedì 31 agosto alle 11:30 !**

La quota annuale rimane invariata: **25,00 euro** per il ciclo 2021-2022 (da settembre 2021 a giugno 2022), da versare preferibilmente tramite banca al numero di conto seguente: **BE51 1261 0020 9962** (Bic CPHBBE75) - **Lo Specchio, Club de Conversation Italienne de Tournai.** Questo contributo include la partecipazione a tutte le attività del club e l'invio del bollettino mensile in versione cartacea per tutto il ciclo.

Buon rientro a tutte e tutti!

## La volta scorsa

### Resoconto della serata di mercoledì 2 giugno 2021

Mercoledì 2 giugno si è svolta, come prevista, la nona e ultima riunione del ciclo 2020-2021.



Come ogni anno, questa data è anche quella della **Festa della Repubblica Italiana**; dunque, appena cominciata la seduta, abbiamo salutato tutti gli italiani ("veri o falsi") che condividono le attività del nostro club.

Come al solito dall'inizio del ciclo, rispettando le istruzioni sanitarie, questa nona seduta si è svolta in videoriunione.

Su proposta di **Gianpietro** che ha sempre qualche idea da mettere in cantiere, abbiamo deciso di organizzare quest'ultimo incontro in forma di **cena virtuale**.

Ogni partecipante è stato invitato a preparare un piatto, preferibilmente italiano.

Durante il pasto virtuale, ognuno ha potuto descrivere la propria portata e anche rivelare, in qualche parola, i segreti della ricetta. Così abbiamo potuto assaggiare, purtroppo solamente con gli occhi, diversi piatti gustosi: pasta cucinata in modi diversi, insalate, ecc.



**Jocelyne e Dominique B.** sono stati un po' pigri e hanno comprato la pizza, peraltro eccellente, dopo il loro corso serale di lingua italiana; dunque sono perdonati. Invece, il nostro presidente **Dominique Dogot** ha cucinato in diretta per rendere un po' più viva la dimostrazione!

Purtroppo, per quest'ultima seduta, non siamo stati numerosi; solamente 12 soci erano presenti, tra cui 6 membri del comitato!

Normalmente a giugno, l'ultima seduta del ciclo è dedicata all'**Assemblea Generale**, un'occasione per ogni socio di poter dare il suo parere o di poter fare proposte per quanto riguarda la vita del club.

Ovviamente per i noti motivi non è stato possibile organizzarla dunque l'**Assemblea Generale** viene rimandata ad **ottobre**.

Poco a poco, la situazione sanitaria sta migliorando e possiamo sperare in un ritorno graduale alla normalità nei prossimi mesi e prevedere una ripresa delle sedute in presenza per l'avvio del ciclo 2021-2022. Perciò il comitato, anticipatamente, ha deciso di riaprilo un mese prima del solito, cioè il 1° settembre.

Questa prima seduta sarà dedicata al ritrovarsi con i soci organizzando una cenetta.

L'**Assemblea Generale** (vedere sopra) si svolgerà ad ottobre.

In conclusione di questo ciclo, particolare ma innovativo, il comitato desidera ringraziare tutti e quelli che hanno partecipato alle video riunioni.

Buone vacanze! Come bravissimi allievi, ci ritroviamo a settembre.

**Dominique Bostoem - Dominique Dogot**

## Ricetta della cena proposta dal Presidente

### Ravioli al burro e salvia

#### Ingredienti

- 650 gr di **Gran Ravioli** (di carne) o di **ricotta di bufala e origano**
- 50 gr di burro (3½ cucchiaini)
- 50 foglie di salvia (16 gr)
- 16 gr di parmigiano (75 ml)
- 1 pizzico di sale (facoltativo) (0,2 gr)
- 0,2 gr di pepe macinato (facoltativo)

#### Prima di cominciare

Riscaldare i piatti nel forno, alla temperatura minima, in modo che siano caldi al momento di servire. Mettere lo scolapasta nel lavandino.



#### Metodo

1. **Cuocere i ravioli in una pentola** ampia con acqua bollente e salata. Relativamente al tempo di cottura (4 minuti), seguire le istruzioni riportate sulla confezione: la pasta è pronta quando sarà morbida ma al dente.
2. Nel frattempo, far **sciogliere il burro a fuoco dolce in un tegame**. Aggiungere le **foglie di salvia e lasciare in infusione** per qualche minuto per aromatizzare bene il burro facendo attenzione a non bruciarlo.
3. Una volta pronti i ravioli, tirarli fuori dall'acqua con una schiumarola e metterli in uno scolapasta (sono troppo delicati per essere



scolati direttamente come gli spaghetti). Svuotare la pentola e rimettere i ravioli al suo interno. Aggiungere il burro alla salvia eliminandone le foglie, il **Parmigiano** grattugiato e un **po' di pepe macinato**. Mescolare delicatamente per ben ricoprire con il condimento i ravioli e servire immediatamente nei piatti caldi.

Il burro proviene dalla **Ferme De Ruyver Delem Maes**, rue de Mortagne, 38 a **Baugnies**.

La Salvia viene dall'ortolano Maxime Tiston di **Froidmont - Au Champ des Colibris**, rue Carette, 8 - aperto mercoledì dalle 15 alle 19 a Froidmont e sabato dalle 8:30 alle 12 al mercato di Tournai, Place de Lille.

Era stato anche previsto un piccolo **primo** preparato il giorno prima con :

- **Parmentier di indiva belga** (parmentier = purè di patate con carne macinata).
- **Frittata** di uova con formaggio fuso di Passendale.

Il Parmentier viene dall'**Epicerie Chéri**, avenue des Alliés, 22 a Kain che vende prodotti locali fabbricati nel raggio di 50 km.

Le uova provengono dalle galline dall'allevamento loro all'aria aperta.

**Dessert: fragole** dalla **cascina ortolana e frutticola Carette** a Kain (41, rue Ste Aldegonde) - Coltivazione di frutta e verdure di stagione + miele.

**Dominique Dogot**



## Calendario delle riunioni del ciclo 2021-2022

- **Mercoledì 1 settembre 2021** - Riunione di rientro: **cena del ritrovarsi**.
- **Mercoledì 6 ottobre 2021** - **Assemblea Generale**: revisione, modificazione e aggiornamento dello statuto del club.

- **Mercoledì 10 novembre 2021** - Riunione mensile. Incontro impossibile mercoledì 3 novembre per motivi di ferie di Ognissanti (Collège chiuso).
- **Mercoledì 1 dicembre 2021** - Riunione mensile. **Cena di fine anno del club** secondo il modus operandi abituale: buffet preparato dai soci.
- **Mercoledì 12 gennaio 2022** - Riunione mensile. Incontro impossibile mercoledì 5 gennaio per motivi de ferie scolastiche di Natale: **Dolce dell'Epifania**.
- **Mercoledì 2 febbraio 2022** - Riunione mensile.
- **Mercoledì 9 marzo 2022** - Riunione mensile. Incontro impossibile mercoledì 2 marzo per motivi de ferie di carnevale (Collège chiuso).
- **Mercoledì 30 marzo 2022** - Riunione mensile. Non c'è errore, riunione impossibile mercoledì 6 o 13 aprile per motivi di ferie di Pasqua (Collège chiuso).
- **Mercoledì 4 maggio 2022** - Riunione mensile. **Serata del Cinema**.
- **Mercoledì 1 giugno 2022** - Riunione mensile e **Assemblea Generale**.

Al momento non sono ancora state previste le attività esterne. La conferenza annuale, le visite e le gite sono posticipate. Sembra che sia preferibile aspettare ancora un po', sperando che la situazione sanitaria migliori.

Le riunioni del club si svolgono il primo mercoledì di ogni mese al **Collège Notre-Dame, Rue des Augustins, 30** a **Tournai** e cominciano **alle 19:30**.

☎ Dominique DOGOT 0496/62.72.94 - Gianpietro CORONGIU 069/68.65.86

Chi desidera partecipare alle riunioni e ricevere il bollettino del club è invitato ad iscriversi via email al seguente indirizzo [info@conversazione-italiana.be](mailto:info@conversazione-italiana.be), pagando la quota di **25,00 €**, valida per il ciclo 2021/2022, da versare tramite banca al numero di conto seguente : **BE51 1261 0020 9962** (Bic CPHBBE75).

Indirizzo del sito internet del club : <https://www.conversazione-italiana.be>

Editore responsabile: Dominique Dogot, avenue des Alliés 87 - 7540 Tournai (Belgique)